

WNIOSEK O USTALENIE PRAWA DO ZASIŁKU PIELEGNACYJNEGO ЗАЯВА ПРО НАДАННЯ ПРАВА НА ДОПОМОГУ ДЛЯ ДОГЛЯДУ

1. Zapoznaj się z warunkami przysługiwania zasiłku pielęgnacyjnego umieszczonymi w pouczeniu w CZĘŚCI II wniosku. / Ознайомтеся з умовами щодо отримання права на ДОПОМОГУ ДЛЯ ДОГЛЯДУ, що містяться в роз'ясненні в ЧАСТИНІ II заяви.
2. Wypełnij WIELKIMI LITERAMI. / Заповнювати ВЕЛИКИМИ ЛІТЕРАМИ.
3. Pola "Seria i numer dokumentu potwierdzającego tożsamość" dotyczą tylko tych osób, którym nie nadano numeru PESEL. / Поля «Серія та номер документа, що посвідчує особу» стосуються лише тих осіб, яким не надано номер PESEL.
4. Pola wyboru zaznaczaj lub .
Поля для вибору позначте або .

NAZWA ORGANU WŁAŚCIWEGO PROWADZĄCEGO POSTĘPOWANIE W SPRAWIE ZASIŁKU PIELEGNACYJNEGO (1)
НАЗВА ВІДПОВІДНОГО ОРГАНУ, ЩО ВЕДЕ СПРАВУ З ПИТАННЯ НАДАННЯ ДОПОМОГИ ДЛЯ ДОГЛЯДУ (1)

ADRES ORGANU WŁAŚCIWEGO PROWADZĄCEGO POSTĘPOWANIE W SPRAWIE ZASIŁKU PIELEGNACYJNEGO (1)
АДРЕСА ВІДПОВІДНОГО ОРГАНУ, ЩО ВЕДЕ СПРАВУ З ПИТАННЯ НАДАННЯ ДОПОМОГИ ДЛЯ ДОГЛЯДУ (1)

01. Gmina / Dzielnica
Гміна / Дільниця

02. Kod pocztowy
Поштовий індекс

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

03. Miejscowość
Місцевість

04. Ulica
Вулиця

05. Numer domu
Номер будинку

06. Numer lokalu
Номер квартири

- (1) Przez organ właściwy rozumie się wójta, burmistrza lub prezydenta miasta właściwego ze względu na miejsce zamieszkania osoby składającej wniosek.
Під відповідним органом мається на увазі вйта, бурмістра або президента міста, відповідного з точки зору проживання особи, що подає заяву.

CHĘŚĆ I / ЧАСТИНА I

1. Dane osoby składającej wniosek o zasiłek pielęgnacyjny, zwanej dalej „wnioskodawcą”

Дані особи, що клопочеться про ДОПОМОГУ ДЛЯ ДОГЛЯДУ, що далі іменується «заявник»

DANE WNIOSKODAWCY

DANI ZAJAVNIKA

01. Imię
Ім'я

02. Nazwisko
Прізвище

03. Numer PESEL
Номер PESEL

04. Data urodzenia: (dd / mm / rrrr)
Дата народження: (дд / мм / рррр)

05. Seria i numer dokumentu potwierdzającego tożsamość (1)
Серія та номер документа, що посвідчує особу (1)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

06. Obywatelstwo
Громадянство

- (1) Wypełnij tylko w przypadku, gdy nie nadano numeru PESEL.
Заповнювати лише у випадку, якщо не надано номер PESEL.

ADRES ZAMIESZKANIA

АДРЕСА ПРОЖИВАННЯ

01. Gmina / Dzielnica
Гміна / Дільниця

03. Kod pocztowy
Поштовий індекс

03. Miejscowość
Місцевість

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

04. Ulica
Вулиця

05. Numer domu
Номер будинку

06. Numer mieszkania
Номер квартири

07. Numer telefonu (1)
Номер телефону (1)

08. Adres poczty elektronicznej — e-mail (2)
Адреса електронної пошти — e-mail (2)

- (1) Numer nie jest obowiązkowy ale ułatwi kontakt w sprawie wniosku.
Номер вказувати не обов'язково, проте це спростить контракт з питань заяви.
- (2) Podanie adresu e-mail ułatwi kontakt w sprawie wniosku i jest obowiązkowe gdy składasz wniosek drogą elektroniczną.
Вказання адреси електронної пошти є обов'язковим у випадку подання заяви в електронній формі.

Składam wniosek o przyznanie zasiłku pielęgnacyjnego z tytułu:
Я клопочуся про надання мені допомоги для допомоги у зв'язку з:

niepełnosprawności / інвалідністю

ukończenia 75 roku życia / досягненням 75-річного віку

DANE OSOBY NA KTÓRĄ SKŁADANY JEST WNIOSEK – NIE WYPELNIJ JEŻELI SKŁADASZ WNIOSEK NA SIEBIE
ДАНИ ОСОБИ НА ЯКУ ПОДАЄТЬСЯ ЗАЯВА – НЕ ЗАПОВНЮВАТИ, ЯКЩО ПОДАЄТЕ ЗАЯВУ НА СЕБЕ

Imię / Ім'я:

Nazwisko / Прізвище:

Numer PESEL

Ідентифікаційний номер (PESEL):

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Data urodzenia: (dd / mm / rrrr)

Дата народження: (дд / мм / рррр)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Seria i numer dokumentu potwierdzającego tożsamość (1)

Серія та номер документа, що посвідчує особу (1)

Obywatelstwo / Громадянство:

Stan cywilny / Сімейний стан: (2)

Wypełnij tylko w przypadku, gdy nie nadano numeru PESEL. / Заповнювати лише у випадку, якщо не надано номер PESEL.

ADRES ZAMIESZKANIA OSOBY, NA KTÓRĄ SKŁADANY JEST WNIOSEK- NIE WYPELNIJ JEŻELI SKŁADASZ WNIOSEK NA SIEBIE
АДРЕСА ПРОЖИВАННЯ ОСОБИ НА ЯКУ ПОДАЄТЬСЯ ЗАЯВА – НЕ ЗАПОВНЮВАТИ, ЯКЩО ПОДАЄТЕ ЗАЯВУ НА СЕБЕ

Gmina / Dzielnica

Гміна / Дільниця

Kod pocztowy / Поштовий індекс

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Ulica / Вулиця

Miejscowość / Місцевість

Numer domu / Номер будинку

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Numer mieszkania / Номер квартири

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Numer telefonu / телефону: (1)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

(1) Numer nie jest obowiązkowy ale ułatwi kontakt w sprawie wniosku. / Номер вказувати не обов'язково, проте це спростить контракт з питань заяви.

CZĘŚĆ II OŚWIADCZENIA I POUCZENI / ЧАСТИНА II ЗАЯВИ ТА РОЗ'ЯСНЕННЯ

1. POUCZENIE / РОЗ'ЯСНЕННЯ:

Na podstawie art. 16 ustawy z dnia 28 listopada 2003 r. o świadczeniach rodzinnych zwanej dalej „ustawą”, zasiłek pielęgnacyjny przysługuje:

На підставі ст.16 Закону від 28 листопада 2003 року «Про сімейну допомогу», що далі іменується – «Закон», допомога для догляду надається:

- 1) niepełnosprawnemu dziecku; / дитині з інвалідністю;
- 2) osobie niepełnosprawnej w wieku powyżej 16 roku życia, jeżeli legitymuje się orzeczeniem o znacznym stopniu niepełnosprawności; osobie z інвалідністю, якій виповнилося 16 років, якщо вона має висновок про значний ступінь інвалідності;
- 3) osobie, która ukończyła 75 lat. / особі, якій виповнилося 75 років.

Zasiłek pielęgnacyjny przysługuje także osobie niepełnosprawnej w wieku powyżej 16 roku życia, legitymującej się orzeczeniem o umiarkowanym stopniu niepełnosprawności, jeżeli niepełnosprawność powstała w wieku do ukończenia 21 roku życia.

Допомога для догляду призначається також особі з інвалідністю, якій виповнилося від 16 років, який має висновок про середній ступінь інвалідності, якщо інвалідність виникла до досягнення 21-річного віку.

Zasiłek pielęgnacyjny przysługuje: / Допомога для догляду надається:

- 1) obywatelom polskim, / громадянам Польщі,
- 2) cudzoziemcom: / іноземцям:
 - a) do których stosuje się przepisy o koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego, / на яких поширюються положення про координацію систем соціального забезпечення,
 - b) jeżeli wynika to z wiążących Rzeczpospolitą Polską umów dwustronnych o zabezpieczeniu społecznym, / якщо це впливає з двосторонніх договорів про соціальне забезпечення, обов'язкових для Республіки Польща,

- c) przebywającym na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej na podstawie zezwolenia na pobyt stały, zezwolenia na pobyt rezydenta długoterminowego Unii Europejskiej, zezwolenia na pobyt czasowy udzielonego w związku z okolicznościami, o których mowa w art. 127 lub art. 186 ust. 1 pkt 3 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach lub w związku z uzyskaniem w Rzeczypospolitej Polskiej statusu uchodźcy lub ochrony uzupełniającej, jeżeli zamieszkują z członkami rodzin na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / які перебувають на території Республіки Польща на підставі дозволу на постійне перебування, дозволу на перебування довгострокового резидента Європейського Союзу, дозволу на тимчасове перебування, виданого у зв'язку з обставинами, про які йдеться у ст. 127 або ст. 186 абз. 1 п. 3 Закону від 12 грудня 2013 року «Про іноземців» або у зв'язку з отриманням статусу біженця або додаткового захисту в Республіці Польща, якщо вони проживають з членами сім'ї на території Республіки Польща,
- d) posiadającym kartę pobytu z adnotacją „dostęp do rynku pracy”, z wyłączeniem obywateli państw trzecich, którzy uzyskali zezwolenie na pracę na terytorium państwa członkowskiego na okres nieprzekraczający 6 miesięcy, obywateli państw trzecich przyjętych w celu podjęcia studiów lub pracy sezonowej oraz obywateli państw trzecich, którzy mają prawo do wykonywania pracy na podstawie wizey, / власникам карти перебування з приміткою «доступ до ринку праці», за винятком громадян третіх країн, які отримали дозвіл на роботу на території держави-члена на термін не більше 6 місяців, громадян третіх країн зарахованих на навчання або працевлаштованих на сезонну роботу, а також громадяни третіх країн, які мають право працювати на підставі візи,
- e) przebywającym na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej: / що перебувають на території Республіки Польща:
- на podstawie zezwolenia na pobyt czasowy, o którym mowa w art. 139a ust. 1 lub art. 139o ust. 1 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach, lub / на підставі дозволу на тимчасове перебування, про що йдеться в ст. 139a п. 1 або ст. 139o п. 1 Закону від 12 грудня 2013 р. «Про іноземців», або
 - w związku z korzystaniem z mobilności krótkoterminowej pracownika kadry kierowniczej, specjalisty lub pracownika odbywającego staż w ramach przeniesienia wewnątrz przedsiębiorstwa na warunkach określonych w art. 139n ust. 1 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach / у зв'язку з використанням короткострокової мобільності працівника керівного складу, спеціаліста чи працівника, що проходить стажування в рамках внутрішньокорпоративного переміщення на умовах, визначених ст. 139n п. 1 Закону від 12 грудня 2013 року «Про іноземців»
 - jeżeli zamieszkują na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej z członkami rodzin, z wyłączeniem cudzoziemców, którym zezwolono na pobyt i pracę na okres nieprzekraczający 9 miesięcy, chyba że przepisy o koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego lub dwustronne umowy międzynarodowe o zabezpieczeniu społecznym stanowią inaczej, якщо вони проживають на території Республіки Польща з членами сім'ї, за винятком іноземців, яким дозволено перебувати і працювати на термін не більше 9 місяців, якщо положеннями про координацію систем соціального забезпечення або двосторонніми міжнародними договорами про соціальне забезпечення не передбачено інше,
- f) przebywającym na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej: що перебувають на території Республіки Польща:
- на podstawie zezwolenia na pobyt czasowy, o którym mowa w art. 151 lub art. 151b ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach, / на підставі дозволу на тимчасове перебування, про що йдеться в ст. 151 або ст. 151b п. 1 Закону від 12 грудня 2013 р. «Про іноземців», або,
 - na podstawie wizey krajowej w celu prowadzenia badań naukowych lub prac rozwojowych, / на підставі національної візи з метою науково-дослідних або дослідницьких робіт,
 - w związku z korzystaniem z mobilności krótkoterminowej naukowca na warunkach określonych w art. 156b ust. 1 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach . у зв'язку з використанням короткострокової мобільності науковця за умов, про які йдеться в ст. 156b п. 1 Закону від 12 грудня 2013 року «Про іноземців»
 - z wyłączeniem cudzoziemców, którym zezwolono na pobyt na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej na okres nieprzekraczający 6 miesięcy, chyba że przepisy o koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego lub dwustronne umowy międzynarodowe o zabezpieczeniu społecznym stanowią inaczej. / за винятком іноземців, яким дозволено перебувати на території Республіки Польща на термін не більше 6 місяців, якщо положеннями про координацію систем соціального забезпечення або двосторонніми міжнародними договорами про соціальне забезпечення не передбачено інше.

Prawo do zasiłku pielęgnacyjnego przysługuje ww. osobom, jeżeli zamieszkują na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej przez okres zasiłkowy, w którym otrzymują zasiłek pielęgnacyjny, chyba że przepisy o koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego lub dwustronne umowy międzynarodowe o zabezpieczeniu społecznym stanowią inaczej (art. 1 ust. 2 i 3 ustawy).

Prawo na допомогу для догляду мають вищезазначені особи, які проживають на території Республіки Польща протягом періоду надання допомоги, коли вони отримують допомогу для догляду, якщо положеннями про координацію систем соціального забезпечення або двосторонніми міжнародними договорами про соціальне забезпечення не передбачено інше (ст. 1 п.2 і 3 Закону).

Zasiłek pielęgnacyjny nie przysługuje: / Допомога для догляду не надається:

- osobie przebywającej w instytucji zapewniającej całodobowe utrzymanie, tj. domu pomocy społecznej, młodzieżowym ośrodku wychowawczym, schronisku dla nieletnich, zakładzie poprawczym, areszcie śledczym, zakładzie karnym, a także szkole wojskowej lub innej szkole, jeżeli instytucje te zapewniają nieodpłatnie pełne utrzymanie, / особі, яка перебуває в закладі цілодобового утримання, тобто будинку соціальної допомоги, молодіжного навчального центру, притулку для неповнолітніх, виправної колонії, слідчого ізолятора, а також військового училища чи іншого навчального закладу, якщо ці заклади надають повне безоплатне утримання,
- osobie uprawnionej do dodatku pielęgnacyjnego na podstawie przepisów ustawy z dnia 17 grudnia 1998 r. o emeryturach i rentach z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych oraz na podstawie innych ustaw, / особа, яка має право на допомогу для догляду відповідно до положень Закону від 17 грудня 1998 року «Про пенсію за віком та пенсію за інвалідністю з Фонду соціального страхування» та на підставі інших законів,

- jeżeli członkowi rodziny za granicą przysługuje świadczenie na pokrycie wydatków związanych z pielęgnacją osoby, na którą jest składany wniosek, chyba że przepisy o koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego lub dwustronne umowy o zabezpieczeniu społecznym stanowią inaczej (art. 16 ust. 5a ustawy). / якщо член сім'ї за кордоном має право на допомогу для покриття витрат, пов'язаних з доглядом за особою, щодо якої подається заява, якщо інше не передбачено положеннями про координацію систем соціального забезпечення або двосторонніми договорами про соціальне забезпечення (стаття 16 п.5а Закону).

Zasady ustalania prawa do zasiłku pielęgnacyjnego: / Правила надання права на допомогу для догляду:

Jeżeli wniosek o ustalenie prawa do zasiłku pielęgnacyjnego zostanie złożony w okresie trzech miesięcy, licząc od dnia wydania orzeczenia o niepełnosprawności lub orzeczenia o stopniu niepełnosprawności, prawo to ustala się począwszy od miesiąca, w którym złożono wniosek o ustalenie niepełnosprawności lub stopnia niepełnosprawności (art. 24 ust. 2a ustawy). W przypadku złożenia wniosku o ustalenie prawa do zasiłku pielęgnacyjnego po upływie 3 miesięcy, licząc od dnia wydania orzeczenia o niepełnosprawności lub orzeczenia o stopniu niepełnosprawności, prawo do tego świadczenia ustala się, począwszy od miesiąca, w którym złożono wniosek o ustalenie prawa do zasiłku pielęgnacyjnego (art. 24 ust. 2 ustawy).

Якщо заява про надання права на допомогу для догляду подається протягом трьох місяців з дня видачі висновку про інвалідність або висновку про ступінь інвалідності, це право встановлюється з місяця, в якому подано заяву про встановлення інвалідності або ступеня інвалідності (ст. 24 п. 2а Закону). У разі подання заяви про надання права на допомогу для догляду через 3 місяці з дня видачі висновку про інвалідність або висновку про ступінь інвалідності право на цю допомогу встановлюється з місяця, в якому подано заяву для надання права на допомогу для догляду (ст.24 п.2 Закону).

Prawo do zasiłku pielęgnacyjnego ustala się na czas nieokreślony, chyba że orzeczenie o niepełnosprawności lub orzeczenie o stopniu niepełnosprawności zostało wydane na czas określony. W przypadku wydania orzeczenia o niepełnosprawności lub orzeczenia o stopniu niepełnosprawności na czas określony prawo do zasiłku pielęgnacyjnego ustala się do ostatniego dnia miesiąca, w którym upływa termin ważności orzeczenia (art. 24 ust. 4 ustawy).

Право на допомогу для догляду визначається безстроково, якщо висновок про інвалідність або ступінь інвалідності видано на визначений строк. У разі видачі висновку про інвалідність або про ступінь інвалідності на визначений строк право на допомогу для догляду визначається до останнього числа місяця, в якому закінчується строк дії висновку (ст. 24 п. 4 Закону).

Osoba składająca wniosek o zasiłek pielęgnacyjny jest obowiązana niezwłocznie powiadomić gminny organ właściwy wypłacający zasiłek pielęgnacyjny o każdej zmianie mającej wpływ na prawo do zasiłku pielęgnacyjnego, w tym również o przypadku wyjazdu osoby uprawnionej lub członka rodziny tej osoby poza granicę Rzeczypospolitej Polskiej.

Заявник, який подає клопотання про допомогу для догляду, зобов'язаний негайно повідомити відповідний орган гміни про будь-які зміни, що впливають на право на отримання допомоги для догляду, включаючи виїзд заявника або уповноваженої особи за межі території Республіки Польща.

Niepointformowanie gminnego organu właściwego prowadzącego postępowanie w sprawie zasiłku pielęgnacyjnego o zmianach, o których mowa powyżej, może skutkować powstaniem nienależnie pobranych świadczeń rodzinnych, a w konsekwencji koniecznością ich zwrotu wraz z odsetkami ustawowymi za opóźnienie.

Неповідомлення уповноваженого органу гміни, що здійснює розгляд справи щодо надання допомоги для догляду, про зазначені вище зміни може призвести до виникнення неправомірно отриманої сімейної допомоги, а отже, до необхідності її повернення разом із передбаченими законом відсотками за протермінування.

2. OŚWIADCZENIE / ЗАЯВА

Oświadczenie służące ustaleniu uprawnień do zasiłku pielęgnacyjnego / Заява, що використовується для надання права на допомогу для догляду

Oświadczam, że: / Заявляю, що мене:

- powyższe dane są prawdziwe, / наведені вище дані відповідають фактичному стану справ,

- zapoznałam/zapoznałem się z warunkami uprawniającymi do zasiłku pielęgnacyjnego, / я ознайомився з умовами надання права на допомогу для догляду,

- osoba, której wniosek dotyczy, nie przebywa w instytucji zapewniającej całodobowe utrzymanie, tj. domu pomocy społecznej, młodzieżowym ośrodku wychowawczym, schronisku dla nieletnich, zakładzie poprawczym, areszcie śledczym, zakładzie karnym, szkole wojskowej lub innej szkole, jeżeli instytucje te zapewniają nieodpłatnie pełne utrzymanie, / особа, якої стосується заява, не перебуває у закладі цілодобового утримання, тобто будинку соціальної допомоги, молодіжного навчального центру, притулку для неповнолітніх, виправній колонії, слідчому ізоляторі, військовому училищі чи іншому навчальному закладі, якщо ці заклади надають повне безоплатне утримання,

- osoba, której wniosek dotyczy, nie pobiera zasiłku pielęgnacyjnego w innej instytucji, / особа, якої стосується заява, не отримує допомоги для догляду в іншій установі,

- osoba, której wniosek dotyczy, nie jest uprawniona do dodatku pielęgnacyjnego, / особа, якої стосується заява, не має права на доплату для догляду,

- członkowi rodziny nie przysługuje za granicą świadczenie na pokrycie wydatków związanych z pielęgnacją osoby, której wniosek dotyczy, lub przepisy o koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego lub dwustronne umowy o zabezpieczeniu społecznym stanowią, że przysługujące za granicą świadczenie na pokrycie wydatków związanych z opieką nie wyłącza prawa do takiego świadczenia na podstawie ustawy, / член сім'ї не має права за кордоном на виплати на покриття витрат, пов'язаних з особою, яка здійснює догляд, якщо положеннями про координацію систем соціального забезпечення або двосторонніми договорами про соціальне забезпечення не передбачено, що допомога, яка належить за кордоном на покриття витрат, пов'язаних з доглядом, не виключає права на таку допомогу на підставі закону,

Do wniosku dołączam następujące dokumenty: / До заяви додаю наступні документи:

- 1)
- 2)
- 3)
- 4)

*Oświadczam, że jestem świadoma/świadomy odpowiedzialności karnej za złożenie fałszywego oświadczenia
Я заявляю, що мені відомо про кримінальну відповідальність за подання неправдивої інформації.*

.....
(Miejscowość)
(Місцевість)

.....
(Data: dd / mm / rrrr)
(Дата: дд / мм / рррр)

.....
(Podpis wnioskodawcy)
(Підпис заявника)